

**Üntra Nui**

Chronique Monégasque

# Bicentenaire de la naissance d'Emmanuel Gonzalès

## Biçentenari d'a nasença d'Emmanuel Gonzalès

Octobre 2015



Comité National  
des Traditions Monégasques

## Biçentenari d'a nasença d'Emmanuel Gonzalès

Passegiandu ünt'i giardin de San Martin sci'a Roca, se pò vède a u mezu d'achèstu «paysage d'üncantu» ün büstu sciü d'ün zòculu de pèira cun l'ünscriçiùn «Emmanuel Gonzalès rumanciè 1815-1887». Qü era e perchè è stau mëssu stu büstu ünt'achèsti «Giardin de San Martin» sistemai suta u regnu d'u Prìncipu Nuratu V<sup>tu</sup>?

Emmanuel Gonzalès era ün rumanciè, ün fœyetunista, ün scritü françese nasciüu a Saintes u 25 d'utubre d'u 1815 ma d'üna famiya de veyra stirpa munegasca : se pretendèva de vegni de l'üna d'è duze famiye de Mùnegu anublie da Carlu Quintu d'u tempu d'u pruteturatu spagnolu. À scritü «D'è duze famiye anublie da Carlu Quintu, ne stàn ciü, cun a nostra, che chëla d'i Lancharès e d'i Brun».

U Sciü Emmanuel Gonzalès s'è dedicau suvra tütu a u rumán fœyetùn. À publicau ünt'u giornale U Sèculu «I frai d'a Costa», rumán che à fau a so' renumada e che à tantu cumossu Emile Zola ünt'a so' zuventüra. Gh'à avüu ün gran sücessu tantu ün França che ünte d'äutri paisi. Fecundu rumanciè, a ciü gran parte d'è soe obre presentun de referençe stòriche cun üna granda fedelità e per de ciü scrite ünt'ün stile briusu.



■ Le buste d'Emmanuel Gonzalès dans les jardins de Saint-Martin

## Bicentenaire de la naissance d'Emmanuel Gonzalès

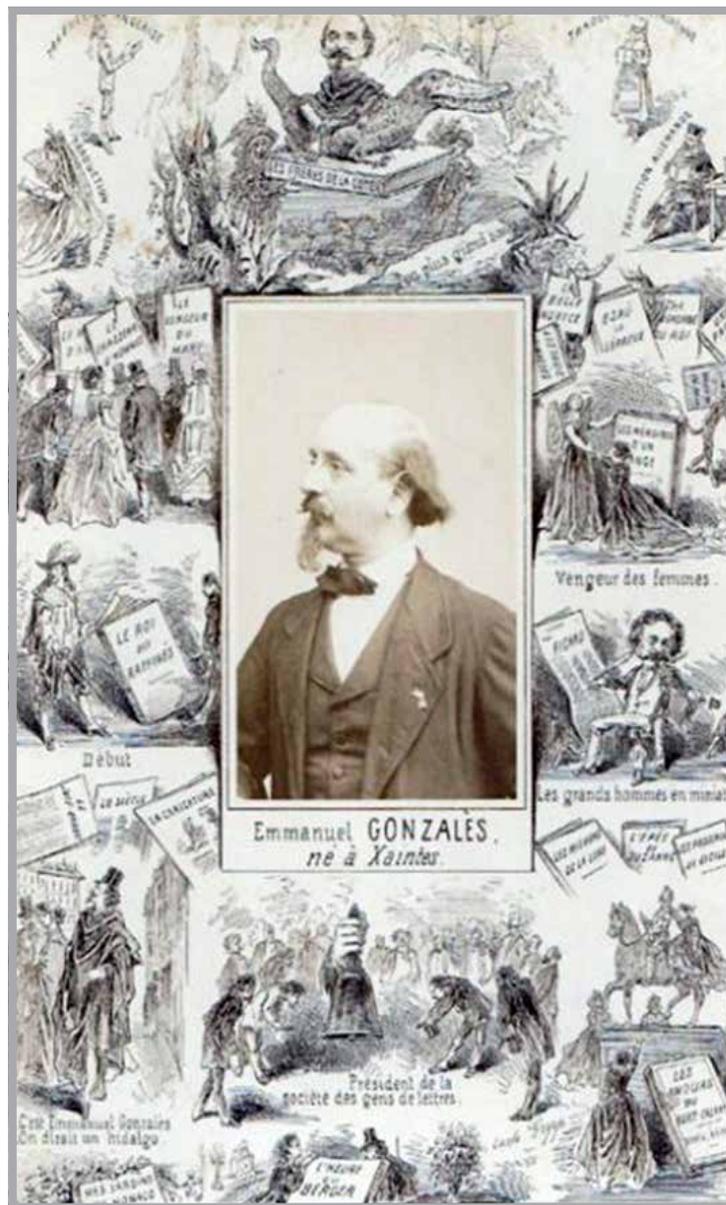
En se promenant dans les Jardins Saint-Martin sur le Rocher on peut apercevoir au milieu de ce «délicieux paysage» un buste sur un socle en pierre portant l'inscription «Emmanuel Gonzalès Romancier 1815-1887». Qui était-il et pourquoi a-t-on placé le buste dans ces «Bosquets de Saint-Martin» aménagés sous le règne du Prince Honoré V ?

Emmanuel Gonzalès est en fait un romancier, feuilletoniste et dramaturge français né à Saintes le 25 octobre 1815 mais d'une famille aux lointaines origines monégasques : il prétendait descendre de l'une des douze familles de Monaco anoblies par Charles Quint lorsque Monaco était sous protectorat espagnol. Il écrira «Des douze familles anoblies par Charles Quint, il ne reste guère, outre la nôtre, que les Lancharès et les Brun»

M. Emmanuel Gonzalès s'adonna principalement au roman feuilleton. Il publia dans le journal Le Siècle «les Frères de la Côte», roman qui fonda sa réputation et dont la lecture marqua Emile Zola dans son enfance. Il eut un grand succès à l'étranger comme en France. Romancier fécond, la plupart de ses œuvres présentent des références historiques d'une assez grande fidélité, et de plus écrites dans un style d'une pureté remarquable.

Prun stimau d'i soi cunfrateli, U Sciù Emmanuel Gonzalès è stau ciù d'üna vota elüu söciu d'u Cumitau d'a Suçietà d'a Gente de Lètre, Vice Presidente d'u 1852 a u 1855, pœi Presidente ün 1863. Emile Zola, da pocu eletu Presidente d'a SGDL, à prununçau l'elogi fünebru d'Emmanuel Gonzalès per l'inauguraciùn d'u so büstu u 25 d'utubre d'u 1891 a u çementeri de Montmartre : «A u nume d'a Suçietà d'a Gente de Lètre, vœyu rende ün süpremu umage a Emmanuel Gonzalès, che, dopu iesse stau ün d'i fundatui d'achësta Suçietà, à cunsacrau â so' prusperità e â so' grandessa vinti qatru ani d'a so' vita». Zola l'avëva cunusciüu per mezu d'Edouard Manet. De fati a fiya d'Emmanuel Gonzalès, Eva Gonzalès, artista pintre impressiunista , era ientrà cuma principianta ünte l'ateliè de Manet e gh'avëva serviu cuma mudelu per u famusu qadru «Eva Gonzalès pintandu ünte l'ateliè de Manet»

Qale ciù belu lægu per erige a rèplica d'u so büstu che achësti giardin de San Martin unde ghe piejëva se prumenà qandu viaggiava ün Mediterràneu e che à magnificau ünt'u so libru «I mei giardin de Mùnegu» ? Pretestandu che ghe « serëssa ümpussibile de scrive aiçi, suta chëlu belu celu, ünte chëlu paise üncantëvule che se ciama Mùnegu, u ciù picin rumàn », à trascritu ünt'a chëla obra sulu carche impressiùn de viàgiu.



■ Portrait d'Emmanuel Gonzalès placé au centre d'une composition de vignettes de dessins caricatures relatant ses «faits d'armes» littéraires. Photographie éditeur : Pierre Durat et Caricaturiste :Carlo Gripp



Très estimé de ses confrères, M. Emmanuel Gonzalès a été à diverses reprises élu membre du Comité de la Société des Gens de Lettres<sup>2</sup>, vice-président de 1852 à 1855, puis président en 1863. Emile Zola, fraîchement élu président de la SGDL, prononcera l'éloge funèbre d'Emmanuel Gonzalès lors de l'inauguration de son buste le 25 octobre 1891 au cimetière de Montmartre : «Au nom de la Société des Gens de Lettres, je viens apporter un suprême hommage à Emmanuel Gonzalès qui, après avoir été un des fondateurs de cette Société, consacra à sa prospérité et à sa grandeur vingt-quatre ans de sa vie». Zola l'avait connu par l'intermédiaire d'Edouard Manet. En effet la fille d'Emmanuel Gonzales, Eva Gonzalès, peintre impressionniste, était entrée à ses débuts dans l'atelier Manet, et lui avait servi de modèle dans le fameux tableau : «Eva Gonzalès peignant dans l'atelier de Manet».

Quel meilleur endroit pour ériger la réplique de son buste que ces Jardins de Saint-Martin qu'il aimait visiter lors de ses voyages en Méditerranée et qu'il magnifiera dans son ouvrage «Mes jardins de Monaco»? Prétextant qu'il lui «serait impossible d'écrire ici, sous ce ciel enchanté, dans ce pays de contes de fées qui s'appelle Monaco, le moindre roman», il transcrivit dans cette œuvre tout simplement quelques impressions de voyage.



■ Emmanuel Gonzalès

### Extrait de « Mes jardins de Monaco »

Je viens de me promener dans les bosquets de Saint-Martin, plantés par ordre du prince Honoré... Ce sont de vrais jardins suspendus sur la mer au bord du Rocher. Un labyrinthe de pins, de cyprès, d'aloès, de réservoirs, de ronds-points, de sentiers en zigzag hérissés de figuiers de Barbarie. Aucune description ne peut rendre cette création fantastique et extraordinaire. On dirait que l'Afrique a posé sur ce rocher son pied ardent et mystérieux. Le palmier lance contre un jet d'eau sa colonne d'argent et ouvre son parasol de feuilles grêles. Le néflier du Japon laisse tomber ses fruits jaunes et acidulés. Les azeroles et les jujubes pleuvent à terre avec les fleurs d'orangers qui s'y dessèchent. Mais je vous recommande l'allée des aloès : complaisante et véritable poste aux lettres, c'est la Bourse de la galanterie à Monaco. C'est non pas l'allée des soupirs, mais l'allée des déclarations. Pas une des grasses et fortes feuilles d'aloès qui ne soit tatouée de cœurs percés de flèches, d'initiales entrelacées, de vers amoureux en diverses langues...

